

Österreichische



Volkshochschulen

ansprechend

Fußballfibel der österreichischen Volkshochschulen



Dein Sprachen-Kick

zur Europameisterschaft 2008



Sport-Begeisterung und Fremdsprachenkenntnisse haben eines gemeinsam: Sie bringen Menschen aus den verschiedensten Ländern zusammen und öffnen Türen zu neuen Freundschaften.

Dieses kleine Wörterbuch des Verbandes Österreichischer Volkshochschulen wird im Europäischen Jahr des interkulturellen Dialogs ein wertvoller Begleiter für alle Sport- und Sprachenfans während der EM 2008 sein wird.

Fremdsprachen lernen heißt am Ball bleiben!



Inhaltsverzeichnis

Vorworte	4 5
Spanisch	6 7
Polnisch	8 9
Russisch	10 11
Kroatisch	12 13
Englisch	14 15
Französisch	16 17
Italienisch	18 19
Österreichische Volkshochschulen im Überblick	20 21
Türkisch	22 23
Niederländisch	24 25
Griechisch	28 29
Tschechisch	30 31
Schwedisch	32 33
Rumänisch	34 35
Portugiesisch	36 37
Die Partner der Volkshochschulen	38 39



Sprachen-Kick

Fußball, ein Völker verbindender Sport?

Wenn der Ball rollt, bedarf es keiner Sprache/n? Falls doch, finden Sie auf den nächsten Seiten eine kleine Auswahl von Fußballausdrücken in den Sprachen der teilnehmenden Länder der Fußball-EM 2008.

- ▼ Sie erhalten die Möglichkeit, mit Ihren Nachbarn im Stadion in Kontakt zu treten.
- ▼ Sie werden vielleicht neugierig, Russisch oder Griechisch zu lernen.
- ▼ Sie können Ihre Sprachkenntnisse in Spanisch oder Englisch verbessern oder auffrischen.

Als die größte Sprachenschule Österreichs bieten die Volkshochschulen in ganz Österreich Kurse direkt vor Ihrer Haustüre an! Ob Anfänger- oder Fortgeschrittenenkurs, ob Englisch oder Chinesisch, ob Intensivkurs oder Slow Motion, in einer von 272 Volkshochschulen finden Sie sicher den für Sie richtigen Kurs, zweck- und zielorientiert, effizient und kostenbewusst!

Nützen Sie VHS-Kursangebote in rund 60 verschiedenen Sprachen!

Im Namen der Volkshochschulen der 4 Austragungsstätten der Fußball Europameisterschaft 2008.

Mag. Günter Kotrba
Direktor Volkshochschule Salzburg

Mag. Ronald Zecha
Direktor Volkshochschule Innsbruck

Mag.^a Beate Gfrerer
Stv. Geschäftsführerin
der Kärntner Volkshochschulen

Mario Rieder
Geschäftsführer
der Wiener Volkshochschulen

De hincha a hincha

Heute spielt X gegen Y.	Hoy juega el X contra el Y.	(oi chuega el X kontra el Y)
Wie steht es?	¿Cómo van?	(komo ban)
Unentschieden	Empatado	(empatado)
1 zu 2.	Uno a dos.	(uno a dos)
Das war (k)ein Tor!	¡(No) ha sido un gol!	(no a sido un gol)
Ein Traumtor!	¡Un gol de ensueño!	(un gol de ensuenjo)
Wer hat das Tor geschossen?	¿Quién ha marcado el gol?	(kjen a markado el gol)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Le ha dado al poste.	(le a dado al poste)
Das war Abseits / kein Abseits!	¡(No) ha sido fuera de juego!	(no a sido fuera de chuego)
Aus! / Der Ball ist im Out!	¡Fuera! ¡La pelota está fuera!	(fuera La pelota esta fuera)
Das war ein Foul / kein Foul!	¡(No) ha sido falta!	(no a sido falta)
Das war doch Hand!	¡Ha sido mano!	(a sido mano)
Ecke!	¡Córner!	(kórner)
Einwurf!	¡Saque de banda!	(sake de banda)
Abstoß!	¡Saque!	(sake)
Freistoß!	¡Tiro libre!	(tiro libre)
Elfmeter!	¡Penalti!	(penalti)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Le han dado la tarjeta amarilla / roja.	(le an dado la tarcheta amarilla / rocha)
Ein schöner Pass!	¡Buen pase!	(buen pase)
Das war eine Riesenchance!	¡Ésta ha sido una magnífica oportunidad!	(esta a sido una magnifika oportunidad)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Están jugando de manera muy ofensiva / defensiva.	(estan chugando de manera mui ofensiwa / defensiwa)
Spiel doch ab!	¡Pasa ya!	(pasa ja)



Der Spieler X ist super.	¡El jugador X es estupendo!	(el chugador X es estupendo)
Ein schönes Spiel!	¡Buen partido!	(buen partido)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	El primer tiempo / el segundo tiempo / el partido fue bueno / malo.	(el primer tiempo / el segundo tiempo / el partido fue bueno / malo)
Verlängerung	Tiempo adicional	(tjempo adisional)
X hat gewonnen / verloren.	X El. ha ganado / ha perdido.	(el X a ganado / a perdido)
Super!	¡Estupendo!	(estupendo)
Schade.	Lástima.	(lastima)
Herzlichen Glückwunsch!	¡Felicitaciones!	(felisitaciones)
Vielen Dank!	¡Muchas gracias!	(mutschas gracias)
Wer wird Europameister?	¿Quién será el campeón de Europa?	(kjen sera el kampeon de Europa)
Elfmeterschießen	Tiro de penalti	(tiro de penalti)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	El árbitro es bueno / malo.	(el arbitro es bueno / malo)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zeh, 11 elf	0 cero, 1 uno, 2 dos, 3 tres, 4 cuatro, 5 cinco, 6 seis, 7 siete, 8 ocho, 9 nueve, 10 diez, 11 once	0 (sero), 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres), 4 (kuatro), 5 (sinko), 6 (sejs), 7 (sjete), 8 (otscho), 9 (nuewe), 10 (dies), 11 (onse)

Od Fana do Fana

Heute spielt X gegen Y.	Dzisiaj gra X przeciwko Y.	(Dschjschaj gra X pschetschivko Y.)
Wie steht es?	Jaki jest wynik?	(Jaki jest vnyk?)
Unentschieden	Remis	(Remis)
1 zu 2.	Jeden do dwóch.	(Jeden do dvuh)
Das war (k)ein Tor!	To był go! Nie było gola!	(To byu go! Nie byuo gola!)
Ein Traumtor!	Wspaniały go!	(Vspaniauy go!)
Wer hat das Tor geschossen?	Kto strzelił gola?	(Kto stscheliu gola?)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	On trafił tylko w poprzeczkę / w słupek.	(On trafiu tylko v popschetschke / v swupek.)
Das war Abseits / kein Abseits!	To był spalony! / Nie było spalonego!	(To byu spalony! / Nie byuo spalonego!)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Aut! Piłka wyszła na aut!	(Aut! Piuka vyschua na aut!)
Das war ein Foul / kein Foul!	To był faul! / Nie było faula!	(To byu faul! Nie byuo faulu!)
Das war doch Hand!	To była przecieżręka!	(To byua pschetschjesch renka!)
Ecke!	Róg!	(Rug!)
Einwurf!	Wyrzut z autu!	(Vyschut z autu!)
Abstoß!	Wybicie piłki z pola bramkowego!	(Wybitchyje piuki s pola bramkowego!)
Freistoß!	Rzut wolny!	(Schut volny!)
Elfmeter!	Rzut karny!	(Schut karny!)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	On otrzymał żółtą / czerwoną kartkę.	(On otschymau schuto / tschervono kartke.)
Ein schöner Pass!	Piękne podanie!	(Pienkne podanie!)
Das war eine Riesenchance!	To była olbrzymia szansa.	(To byua olbschymia schansa!)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Grają zbyt ofensywnie / defensywnie.	(Grajo sbyt ofensyvnje / defensyvnje.)
Spiel doch ab!	Podaj szybciej!	(Podaj schybtshchje!)



Der Spieler X ist super.	Zawodnik X jest wspaniały.	(Savodnik X jest vspaniauy.)
Ein schönes Spiel!	Ładny mecz!	(Uadny metsch!)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Pierwsza / druga połowa była dobra / słaba. Mecz był dobry / słaby.	(Piervscha / druga pouova byua dobra / suaba. Metsch byu dobry / suaby.)
Verlängerung	Dogrywka.	(Dogryvka.)
X hat gewonnen / verloren.	Drużyna X wygrała / przegrała.	(Druschyna X vygraua / pschegraua.)
Super!	Wspaniale!	(Vspaniale!)
Schade.	Szkoda.	(Schkoda.)
Herzlichen Glückwunsch!	Serdeczne gratulacje!	(Serdetschne gratulacje!)
Vielen Dank!	Dziękuję bardzo!	(Dschjenkuje bardso!)
Wer wird Europameister?	Kto będzie mistrzem Europy?	(Kto bentschje mistschem Euruyp?)
Elfmeterschießen	Rzuty karne	(Schuty karne)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Sędzia główny sędziuje dobrze / źle.	(Sendschja gwuvny sendschjuje dobsche / zile.)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 zero, 1 jeden, 2 dwa, 3 trzy, 4 cztery, 5 pięć, 6 sześć, 7 siedem, 8 osiem, 9 dziewięć, 10 dziesięć, 11 jedenaście	0 (sero), 1 (jeden), 2 (dva), 3 (tschy), 4 (tschtery), 5 (pientsch), 6 (scheschtsch), 7 (schjedem), 8 (oschjem), 9 (dschjevitsch), 10 (dschjeschtsch), 11 (jedenaschtschje)

От болельщика болельщику

Heute spielt X gegen Y.	Сегодня играет X против Y.	(sivodnja igrat X protiv Y)
Wie steht es?	Какой счёт?	(Kakoj ščot?)
Unentschieden	ничья	(nitschgja)
1 zu 2.	один два.	(adin-dva)
Das war (k)ein Tor!	Это был гол! / Гола не было!	(eta byl gol / gola ne-byala!)
Ein Traumtor!	Супергол!	(Supirgol!)
Wer hat das Tor geschossen?	Кто забил гол?	(kto zabil gol?)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Он лишь задел перекладину / боковую штангу.	(On liš zadel prikladinu / bakavuju štangu.)
Das war Abseits / kein Abseits!	Это было положение вне игры / положения вне игры не было!	(Eta byla palaženie vne igry / palaženija vne igry ne-byala!)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Боковой! / Мяч вышел за боковую линию!	(Bakavoj! / Mjatschvyšil za bakavuju liniju!)
Das war ein Foul / kein Foul!	Было нарушение / нарушения не было!	(Byla narušenie / narušenija ne-bylo!)
Das war doch Hand!	Это же была игра рукой!	(Eta ži byla igra rukoj!)
Ecke!	Угловой!	(Uglavoj!)
Einwurf!	Вбрасывание!	(Vbrasyvanie!)
Abstoß!	Удар от ворот!	(Udar at-varot!)
Freistoß!	Свободный удар!	(Svobodnyj udar!)
Elfmeter!	Одиннадцатиметровый!	(Adinnatsatimetrovyj!)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Он получил жёлтую / красную карточку.	(On palutschil žoltuju / krasnuju kartatschku.)
Ein schöner Pass!	Красивый пас!	(krasivyj pas!)
Das war eine Riesenchance!	Это был такой шанс!	(Eta byl takoj šans!)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Они играют слишком наступательно / оборонительно.	(ani igratju sliškam nastupatil'na / abaranitil'na.)



Spiel doch ab!	Пасуй же!	(pasuj ži!)
Der Spieler X ist super.	Игрок X просто класс.	(Igrok X prosta klass.)
Ein schönes Spiel!	Красивая игра!	(krasivaja igra)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Первый / второй тайм игры был хорошим / плохим.	(pervyj / ftaroj tajm igry byl charošim / plachim.)
Verlängerung	Добавочное время	(dabavatschnae vremja)
X hat gewonnen / verloren.	X выиграл / проиграл.	(X vyigral / praigral)
Super!	Классно!	(klassna!)
Schade.	Жаль.	(žal')
Herzlichen Glückwunsch!	Поздравляю!	(pazdravljaju)
Vielen Dank!	Большое спасибо!	(bal'šoe spasiba)
Wer wird Europameister?	Кто же станет Чемпионом Европы?	(kto ži stanit čampionam Jivropy?)
Elfmeterschießen	Одиннадцатиметровый удар	(adinnatsatimetrovyj udar)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Хороший / плохой судья.	(charošij / plachoj sudja.)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 ноль, 1 один, 2 два, 3 три, 4 четыре, 5 пять, 6 шесть, 7 семь, 8 восемь, 9 девять, 10 десять, 11 одиннадцать	0 (nol'), 1 (adin), 2 (dva), 3 (tri), 4 (tschityri), 5 (pjat'), 6 (šest'), 7 (sem'), 8 (vosim'), 9 (devit'), 10 (desit'), 11 (adinnatsat')

Navijač navijaču

Heute spielt X gegen Y.	Danas igra X protiv Y.	(danas igra x protiv y)
Wie steht es?	Kakav je rezultat?	(kackaw je rezultat)
Unentschieden	Neriješeno	(neriješeno)
1 zu 2.	Jedan prema dva.	(jedan prema dva)
Das war (k)ein Tor!	Bio je to gol! Nije to bio gol!	(bio je to gol. nije to bio gol)
Ein Traumtor!	Gol snova!	(gol snova)
Wer hat das Tor geschossen?	Tko je dao gol?	(tko je dao gol)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Pogodio je samo prečku / stativu.	(pogodio je samo praščku / stativu)
Das war Abseits / kein Abseits!	To je bio ofsajd! / To nije bio ofsajd!	(to je bio ofsaid. to nije bio ofsaid)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Aut! Lopta je van igrališta!	(aut! lopta je van igrališta)
Das war ein Foul / kein Foul!	To je bio foul / To nije bio foul!	(to je bio foul. / to nije bio foul)
Das war doch Hand!	Bila je to igra rukom!	(bila je to igra rukom)
Ecke!	Korner!	(korner)
Einwurf!	Ubacivanje lopte!	(ubacivanje lopte)
Abstoß!	Ispucavanje!	(ispuzavanje)
Freistoß!	Slobodan udarac!	(slobodan udaraz)
Elfmeter!	Jedanaesterac!	(jedanaesteraz)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Dobio je žuti karton / crveni karton.	(dobio štuti / zrweni karton)
Ein schöner Pass!	Lijepo dodavanje!	(lijepo dodaavanje)
Das war eine Riesenchance!	To je bila velika šansa!	(to je bila velika schansa)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Oni igraju previše ofenzivno / defenzivno.	(oni igraju prevische ofenzivno / defenzivno)
Spiel doch ab!	Dodaj loptu!	(dodaj loptu)



Der Spieler X ist super.	Igrač X je super.	(igratsch x je super)
Ein schönes Spiel!	Lijepa utakmica!	(lijepa utakmiza)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Prvo / Drugo poluvrijeme utakmica je bila dobra / loša.	(prvo/drugo poluvrijeme utakmiza je bila dobra / loscha)
Verlängerung	Produžetak	(produschetak)
X hat gewonnen / verloren.	X je pobijedila / izgubila.	(x je pobijedila / izgubila)
Super!	Izvanredno. Super!	(iswanredno) (super)
Schade.	Šteta.	(schteta)
Herzlichen Glückwunsch!	Srdačne čestitke!	(srdatschne tschestitke)
Vielen Dank!	Puno hvala!	(puno chwala)
Wer wird Europameister?	Tko će biti europski šampion?	(tko tche biti europski schampion)
Elfmeterschießen	Jedanaesterac	(jedanaesteeraz)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Sudac je dobar / loš.	(sudaz je dobar / losch)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 nulla, 1 jedan, 2 dva, 3 tri, 4 četiri, 5 pet, 6 šest, 7 sedam, 8 osam, 9 devet, 10 deset, 11 jedanaest	0 (nula), 1 (jedan), 2 (dva), 3 (tri), 4 (tschetiri), 5 (pet), 6 (schest), 7 (sedam), 8 (osam), 9 (dewet), 10 (deset), 11 (jedanaest)

From Fan to Fan

Heute spielt X gegen Y.	Today X is playing against Y.	(tudej X is pläjing egänst Y)
Wie steht es?	What's the score?	(wots de skor)
Unentschieden	It's a draw.	(its ä dro)
1 zu 2.	They lost two:one.	(däi lost tu:won)
Das war (k)ein Tor!	That was (never) a goal!	(dät wuos (näwa) e goul)
Ein Traumtor!	A dream goal!	(e driim goul)
Wer hat das Tor geschossen?	Who scored?	(hu skord)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	He only hit the bar / post.	(hi ounl hit de bar / poust)
Das war Abseits / kein Abseits!	That was (never) offside!	(dät wuos (näwa) offsaid)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Out! The ball is out!	(aut! the bol is aut)
Das war ein Foul / kein Foul!	That was (never) a foul!	(dät wos (näwa) e faul)
Das war doch Hand!	Hands!	(händs)
Ecke!	Corner!	(korner)
Einwurf!	Throw in!	(srou in)
Abstoß!	Goalkick!	(goulkik)
Freistoß!	Free kick!	(frii kik)
Elfmeter!	Penalty!	(pänelti)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	He got a yellow / red card.	(hi got e jellou / räd kard)
Ein schöner Pass!	Lovely pass!	(lovli pas)
Das war eine Riesenchance!	What a great chance!	(wot e gräjät schans)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	They're playing too offensively / defensively.	(däi ar pläjing tu offensifli / difensifli)
Spiel doch ab!	Pass the ball!	(pas the / de bol)
Der Spieler X ist super.	X is a great player.	(X is e gräjät pläjjer)



Ein schönes Spiel!	A great game!	(e gräjät gäjim)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	The first / second half / the game was good / bad.	(de föst / säkend haf / the gäjim wuos guud / bäd)
Verlängerung	Over time	(ower taim)
X hat gewonnen / verloren.	X won / lost.	(X won / lost)
Super!	Great!	(gräjät)
Schade.	Pity.	(piti)
Herzlichen Glückwunsch!	Congratulations!	(kongrätjuläschens)
Vielen Dank!	Thank you very much!	(sänk ju weri matsch)
Wer wird Europameister?	Who's going to win the European championship?	(hus gouing tu uin the juropiän tschämpionschip)
Elfmeterschießen	penalty shootout	(pänelti schuut aut)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	The referee is good / bad.	(de referie is guud / bäd)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 nil, 1 one, 2 two, 3 three, 4 four, 5 five, 6 six, 7 seven, 8 eight, 9 nine, 10 ten, 11 eleven	0 (nill), 1 (won), 2 (tu), 3 (srii), 4 (foar), 5 (faif), 6 (siks), 7 (säwen), 8 (äijt), 9 (najn), 10 (tän), 11 (iläwen)

De supporter á supporter

Heute spielt X gegen Y.	Aujourd'hui X joue contre Y.	(Oschurdwi X schu kontrö Y)
Wie steht es?	On en est à combien?	(O:ne:nätakombje)
Unentschieden	Match nul.	(Matschnül)
1 zu 2.	Un à deux.	(Ö:nadö)
Das war (k)ein Tor!	But / but raté!	(Bü(t)/ Bü(t) ratee)
Ein Traumtor!	Un but magnifique!	(Ö:bütmanjifik!)
Wer hat das Tor geschossen?	Qui a marqué (le but)?	(Kiamarkee(löbüt)?)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Il a seulement touché la barre / le poteau.	(Ilasölmo:tuscheelabar / löpotoo)
Das war Abseits / kein Abseits!	Il y avait hors-jeu! / Il n'y avait pas hors-jeu!	(Iljaväorschö / Iljaväpaorschö)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Dehors! / Le ballon est dehors!	(Döor / Lö ballo:ädöor!)
Das war ein Foul / kein Foul!	Faute / pas faute!	(Fot! Pafot!)
Das war doch Hand!	Faute de main!	(Fotdömä:)
Ecke!	Corner! / Coup de pied de coin!	(Kornär! Kudöppedjökoa:!)
Einwurf!	Touche!	(Tusch!)
Abstoß!	Coup de pied de but!	(Kudöppedjöbüt!)
Freistoß!	Coup franc!	(Kufro:)
Elfmeter!	Penalty!	(Penalti!)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Il a reçu un carton jaune / rouge.	(Ilaresüö:carto:schon / rusch)
Ein schöner Pass!	Une belle passe!	(Ünbälpas!)
Das war eine Riesenchance!	C'était une chance inouïe!	(Setäünscho:sönu-i)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Ils jouent trop offensivement / défensivement.	(Illsru trooffensifmo / defisifmo)
Spiel doch ab!	Fais donc une passe!	(Fädo:künpas!)



Der Spieler X ist super.	Le joueur X est formidable.	(Löschu-ör X äformidabl)
Ein schönes Spiel!	Un beau match!	(Ö:bomatsch)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	La première / seconde mi-temps. C'était un beau match / un mauvais match.	(Lapromjår / sögo:d mi-to: Setä-ö:bomatsch / ö:mövämatsch)
Verlängerung	Prolongation	(Prolongasjo:)
X hat gewonnen / verloren.	X a gagné / perdu.	(X aganje / pärdü)
Super!	Génial.	(Schenjal)
Schade.	Dommage.	(Dommasch)
Herzlichen Glückwunsch!	Félicitations!	(Felisitasjo:)
Vielen Dank!	Merci!	(Märsil!)
Wer wird Europameister?	Qui sera champion d'Europe?	(Ki söra schampjo: dörop?)
Elfmeterschießen	Tirs au but	(Tirobü)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	C'est un bon / mauvais arbitre.	(Sätö:bon/ moväsarbitrö)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 zéro, 1 un, 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, 9 neuf, 10 dix, 11 onze	0 (säro), 1 (ö:), 2 (dö), 3 (troä), 4 (katrö), 5 (sö:k), 6 (sis), 7 (sät), 8 (wuit), 9 (nöf), 10 (dis), 11 (o:ns)

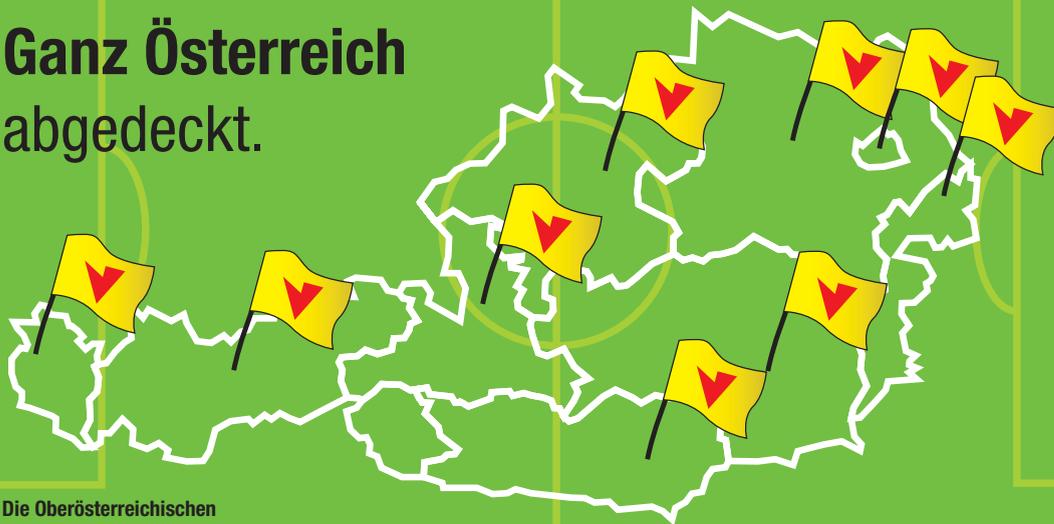
Da tifoso a tifoso

Heute spielt X gegen Y.	Oggi gioca X contro Y.	(Odschi dschoka X kontro Y)
Wie steht es?	Quanto sono?	(Kuanto sono?)
Unentschieden	Stanno pareggiando.	(S-tanno paredschando)
1 zu 2.	Uno a Due.	(uno a due)
Das war (ke)in Tor!	(Non) è stato gol!	((non) ä s-tato gol)
Ein Traumtor!	Un goal fantastico!	(un gol fantastiko)
Wer hat das Tor geschossen?	Chi ha segnato?	(Ki a senjato)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Ha preso solo la traversa / il palo.	(A preso solo la trawärsa / il palo)
Das war Abseits / kein Abseits!	Era fuorigioco / Non era fuorigioco!	(Ära fuoridschoko / Non ...)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Fuori! / Il pallone è fuori!	(Fuori / Il pallone ä fuori)
Das war ein Foul / kein Foul!	Era fallo / Non era fallo!	((Non) ära fallo)
Das war doch Hand!	È stato però fallo di mano!	(Ä s-tato pero fallo di mano)
Ecke!	Angolo!	(Angolo)
Einwurf!	Rimessa!	(Rimessa)
Abstoß!	Rimessa dal fondo!	(Rimessa dal fondo)
Freistoß!	Calcio di punizione!	(Kaltscho di punitsjone)
Elfmeter!	Calcio di rigore!	(Kaltscho di rigore)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Ha ricevuto il cartellino giallo / rosso.	(A ritschewuto il kartellino rosso)
Ein schöner Pass!	Un bel passaggio!	(Um bäl passadscho)
Das war eine Riesenchance!	Ha avuto una occasione d'oro!	(A avuto un'okkasjone doro)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Giocano troppo all'attacco / in difesa.	(Dschokano troppo allattakko / in difesa)
Spiel doch ab!	Passala!	(Passala!)



Der Spieler X ist super.	Il giocatore X è fantastico.	(Il dschokatore X ä fantastiko)
Ein schönes Spiel!	Un bel gioco!	(Um bäl dschoko)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Il primo / secondo tempo / il gioco è stato bello / brutto.	(Il primo / sekondo tämpo il dschoko ä stato bällo / brutto)
Verlängerung	Tempi supplementari	(Tämpi supplementari)
X hat gewonnen / verloren.	X ha vinto / perso.	(X a winto / pärho)
Super!	Splendido!	(S-pländido)
Schade.	Peccato.	(pekkato)
Herzlichen Glückwunsch!	Tanti complimenti!	(Tanti komplimenti!)
Vielen Dank!	Mille grazie!	(Mille grazie!)
Wer wird Europameister?	Chi sarà il campione d'Europa?	(Ki sarà il kampjone de-uropa)
Elfmeterschießen	Rigore	(Rigore)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	L'arbitro è bravo. L'arbitro non è bravo.	(Larbitro ä brawo. Larbitro non ä brawo)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 zero, 1 uno, 2 due, 3 tre, 4 quattro 5 cinque, 6 sei, 7 sette, 8 otto, 9 nove, 10 dieci, 11 undici	0 (dsäro), 1 (uno), 2 (due), 3 (trä), 4 (kuattro) 5 (dschinkue), 6 (se-i), 7 (sätte), 8 (otto), 9 (nowe), 10 (djätschi), 11 (unditschi)

Ganz Österreich abgedeckt.



Die Oberösterreichischen Volkshochschulen

Raimundstraße 17
4020 Linz
Tel. 0732/666-001
www.vhs-verband-ooe.at

Volkshochschule

Salzburg
Faberstraße 16
5020 Salzburg
Tel. 0662/876 151-0
www.volkshochschule.at

Die Kärntner Volkshochschulen

Bahnhofplatz 3
9020 Klagenfurt
Tel. 050/477 7070
www.vhsktn.at

Landesverband der steirischen Volkshochschulen

Hans-Resel-Gasse 6
8020 Graz
Tel. 057799/2362
www.eb-stmk.at

Die Vorarlberger Volkshochschulen

Vorarlberger Wirtschaftspark
6840 Götzis
Tel. 05523/551 500
www.vhs-vorarlberg.at

Volkshochschule Tirol

Marktgraben 10
6020 Innsbruck
Tel. 0512/588 882-0
www.vhs-tirol.at

Die Wiener Volkshochschulen GmbH

Hollergasse 22
1150 Wien
Tel. 01/891 74
www.vhs.at

Die Niederösterreichischen Volkshochschulen

Julius Raab Promenade 27
3100 St. Pölten
Tel. 02742/328-11 oder 23
www.vhs-noe.at

Die Burgenländischen Volkshochschulen

Pfarrgasse 10
7000 Eisenstadt
Tel. 02682/613 63
www.vhs-burgenland.at

Österreichs größtes Sprachen-Programm und das ganz in Ihrer Nähe

Über 130.000 Sprachen-begeisterte nutzen jährlich das umfangreiche Angebot der österreichischen Volkshochschulen mit bis zu 60 unterschiedlichen Sprachen. Mit über 270 Volkshochschulen in ganz Österreich können auch Sie ein Angebot in Ihrer Nähe schnell und ohne weite Wege erreichen. Ein Service, den Ihnen in Österreich nur die Volkshochschule bieten kann.

Das spricht Sie an

Lernen Sie die Sprache/n Ihrer Wahl und Ihren Bedürfnissen entsprechend, in dem von Ihnen gewählten Format und in der Ihnen angenehmen Geschwindigkeit. Von Fachsprachkursen über Sprachprüfungsvorbereitungen, Intensiv-Kursen oder Slow-Motion, Sprachencafé oder eLearning - im breiten Angebot der Volkshochschulen ist sicher auch für Sie das Richtige dabei!

Taraftardan Taraftara

Heute spielt X gegen Y.	Bugün x-y'ye karşı oynuyor. (bugün ... karsche eunujo)	
Wie steht es?	Durum nasıl? (durum nase)	
Unentschieden	Berabere (berabere)	
1 zu 2.	1'e 2. (1'e 2)	
Das war (k)ein Tor!	Gol oldu (olmadı)! (Gol oldu (olmade)!)	
Ein Traumtor!	Süper bir gol! (Süper bir gol!)	
Wer hat das Tor geschossen?	Gölü kim attı? (Gölü kim ate?)	
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	O yalnız üst direğe / yan direğe vurdu. (O yalnız üst direhe / yan direhe vurdu)	
Das war Abseits / kein Abseits!	Bu ofsayıttı / ofsayıt değildi. (Bu ofseit / ofseit dehildi.)	
Aus! / Der Ball ist im Out!	Dur! Top! Dışarda! (Dur! Top! Discharda!)	
Das war ein Foul / kein Foul!	Bur bir fauldu / faul değildi! (bu bir fauldu / faul dehildi)	
Das war doch Hand!	Bu bir elle oynamaydı! (bu bir elle eunamaide.)	
Ecke!	Korner! (Korner!)	
Einwurf!	Taç atışı! (tatsch atesche)	
Abstoß!	Aut! Kalecinin vuruşu! (kaletschinin vuruschu)	
Freistoß!	Frikik! (Serbest vuruşu!) (Frikik! (serbest vuruschu!))	
Elfmeter!	Penaltı! (penalte)	
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	O sarı kart / kırmızı kart yedi. (O sarı kart / kermesi kart yedi)	
Ein schöner Pass!	Güzel bir pas! (Güzel bir pas!)	
Das war eine Riesenchance!	Bu büyük bir şanstı! (Bu büyük bir schanste.)	
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Onlar ofansif / defansif oynuyorlar. (Onlar ofansif / defansif eunujo lar.)	
Spiel doch ab!	Topu ver! (Topu ver!)	
Der Spieler X ist super.	X oyuncu süperdir. (x eujontschu süperdir.)	



Ein schönes Spiel!	Güzel bir oyun!	(güzel bir eujun!)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Oyun 1. devre / 2. devre / iyidi / kötüydü.	(eujun birintschi devre / ikintschi devre / kötüidü)
Verlängerung	Uzatma	(usatma)
X hat gewonnen / verloren.	X kazandı / kaybetti.	(kasande / keibeti)
Super!	Süper!	(Süper!)
Schade.	Yazık.	(jasek)
Herzlichen Glückwunsch!	Candan tebrikler!	(tschandan tebrikler)
Vielen Dank!	Çok teşekkür!	(tschok teschekür)
Wer wird Europameister?	Kim Avrupa şampiyonu olacak?	(kim avrupa schampijonu olatschak?)
Elfmeterschießen	Penaltı vuruşu	(penalte vuruschu)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Hakem iyi / kötü.	(hakem iyi / kötü)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehnt, 11 elf	0 sıfır, 1 bir, 2 iki, 3 üç, 4 dört, 5 beş, 6 altı, 7 yedi, 8 sekiz, 9 dokuz, 10 on, 11 onbir	0 (sıfır), 1 (bir), 2 (iki), 3 (üç), 4 (dört), 5 (beş), 6 (altı), 7 (yedi), 8 (sekiz), 9 (dokuz), 10 (on), 11 (onbir)

Van fan tot fan

Heute spielt X gegen Y.	Vandaag speelt X tegen Y.	(vandach spelt X teigen Y)
Wie steht es?	Wat is de stand?	(wat is de stand)
Unentschieden	Gelijkspel (X en Y hebben gelijkgespeeld)	(cheleik spel (X en Y hebbe cheleig chespelt))
1 zu 2.	1-2 (een-twee).	(een twej)
Das war (k)ein Tor!	Dat was (g)een doelpunt!	(dat was en dupönt)
Ein Traumtor!	Een schitterend doelpunt!	(een s.chittaran dupönt)
Wer hat das Tor geschossen?	Wie heeft het doelpunt gemaakt?	(wii hefft chet duopönt chemaakt)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Hij heeft alleen de paal / de lat geraakt.	(hej hejt aleen de lat / de paal cheragt)
Das war Abseits / kein Abseits!	Dat was buitenspel / geen buitenspel!	(dot wos boutenspel / chen boutenspel)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Uit! De bal is uit!	(aut! de bel is aut!)
Das war ein Foul / kein Foul!	Dat was een overtreding / geen overtreding!	(des was en overtredin / chen overtredin)
Das war doch Hand!	Dat was hands!	(dar was hends)
Ecke!	Hoekschop!	(huuks.chop)
Einwurf!	Inworp!	(inworp)
Abstoß!	Doeltrap!	(dultrap)
Freistoß!	Vrije trap!	(freie trap)
Elfmeter!	Strafschop!	(strafs.chop)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Hij heeft een gele / rode kaart gekregen.	(hej heft en chele / roudede kaart chekregen)
Ein schöner Pass!	Een mooie pass!	(en moje pass)
Das war eine Riesenchance!	Dat was een enorme kans!	(dat was en enorme kans)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Die spelen te aanvallend / verdedigend.	(di spelen t anfalend / vredejdichend)
Spiel doch ab!	Passen!	(passen)



Der Spieler X ist super.	Speler X is geweldig / fantastisch.	(speler X is cheldich / fantastisch)
Ein schönes Spiel!	Een mooie wedstrijd!	(en moje wettstreit)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	De eerste / tweede helft van de wedstrijd was goed / slecht (sterk/zwak).	(de erste / tweede helft van de wvwtstrejt was chut / was slecht)
Verlängerung	Verlenging	(verlenging)
X hat gewonnen / verloren.	X heeft gewonnen / verloren.	(X hejt chwonen / verlore)
Super!	Geweldig! / Fantastisch!	(chewldig / fantastich)
Schade.	Jammer.	(jammer)
Herzlichen Glückwunsch!	Hartelijk gefeliciteerd!	(chertalig chefelisitiert)
Vielen Dank!	Bedankt!	(bedankt)
Wer wird Europameister?	Wie wordt Europees kampioen?	(wi word öropeis kampiun)
Elfmeterschießen	Strafschoppen nemen	(strafs.choppen nejmen)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	De scheidsrechter is goed / slecht.	(de schejdsrechter is chut / slecht)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 nul, 1 een, 2 twee, 3 drie, 4 vier, 5 vijf, 6 zes, 7 zeven, 8 acht, 9 negen, 10 tien, 11 elf	0 (nul), 1 (een), 2 (twe), 3 (dri), 4 (vier), 5 (feif), 6 (ses), 7 (sejven), 8 (acht), 9 (nejche), 10 (tin), 11 (elaf)



**Willkommen!
Dobrodošli!
Witamy!**

**Deutschland – Polen
8. Juni '08, 20.45 Uhr**

**Kroatien – Deutschland
12. Juni '08, 18.00 Uhr**

**Kroatien – Polen
16. Juni '08, 20.45 Uhr**



Tirol :08

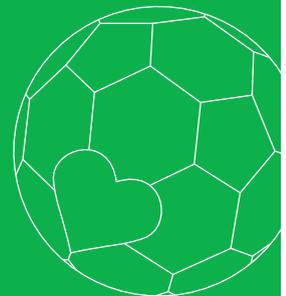
Wir verstehen uns.

Fußball Europameisterschaft 2008 in Tirol.

Auch wenn die Fans zur EM 14 verschiedene Sprachen sprechen, die Tiroler Gastfreundschaft versteht jeder.

Denn egal ob im Stadion, beim Public Viewing oder ohne den Fußball, ein Aufenthalt in Tirol ist auch mit wenigen Worten ein Gewinn für alle.

www.tirol08.at



από οπαδό σε οπαδό

Heute spielt X gegen Y.	Σήμερα το παιχνίδι X-Y	(simera to pechnidi X-Y)
Wie steht es?	Πόσο είναι το σκόρ	(Posso ine to skor?)
Unentschieden	Ισοπαλία	(issopalia)
1 zu 2.	Ένα δύο	(ena dio)
Das war (k)ein Tor!	Ήταν γκόλ (δεν ήταν γκόλ)	(itan gol (den itan gol))
Ein Traumtor!	Ένα πολύ ωραίο γκολ	(ena poli oreo gol)
Wer hat das Tor geschossen?	Ποιός έβαλε το γκόλ	(pios evale to gol)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Ήταν δοκάρι	(itan dokari)
Das war Abseits / kein Abseits!	Ήταν οφσάιτ / δεν ήταν οφάιτ	(itan ofsait / den itan ofsait)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Άουτ / Η μπάλα είναι άουτ	(aut / i bala ine aut)
Das war ein Foul / kein Foul!	Ήταν φάουλ / δεν ήταν φάουλ	(itan faoul / den itan faul)
Das war doch Hand!	Ήταν χέρι	(itan cheri)
Ecke!	Κόρνερ	(kornor)
Einwurf!	Αρ οφ	(are of)
Abstoß!	Ελεύθερο χτύπημα	(elefthero chtipima)
Freistoß!	Ελεύθερο χτύπημα	(elefthero chtipima)
Elfmeter!	Έντεκα μέτρα	(enteka metra)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Πήρε κίτρινη / κόκκινη κάρτα	(pire kitrini / kokini karta)
Ein schöner Pass!	Ωραία πάσα	(orea passa)
Das war eine Riesenchance!	Ήταν μεγάλη ευκαιρία	(itan magali efkeria)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	παιζουν πολύ επιθετικά / αμυντικά	(pesoun poli epithetika / amintika)
Spiel doch ab!	Κάνε πάσα	(kane passa)



Der Spieler X ist super.	Ο παίκτης X είναι πολύ καλός	(o pektis X ine poli kalos)
Ein schönes Spiel!	Ένας πολύ ωραίος αγώνας	(enas poli oreos agonas)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Το πρώτο / δεύτερο ημίχρονο / Ο αγώνας ήταν καλός / δεν ήταν καλός	(to proto / deftero imichrono / o agonas itan kalos / den itan kakos)
Verlängerung	Παράταση	(paratassi)
X hat gewonnen / verloren.	Ο X νίκησε / ηττηθηκε	(o X nikisse / itithike)
Super!	Σούπερ	(Super!)
Schade.	Κρίμα	(krima)
Herzlichen Glückwunsch!	Μπράβο	(Bravo)
Vielen Dank!	Ευχαριστώ πολύ	(efchariso poli)
Wer wird Europameister?	Ποιός θα γίνει πρωταθλητής ευρώπης	(pios tha gini protathlitis evropis?)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Ο διαιτητής είναι/δεν είναι καλός.	(O dietitis ine / den ine kalos)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	1 ένα, 2 δύο, 3 τρία, 4 τέσσερα, 5 πέντε, 6 έξι, 7 επτά, 8 οκτώ, 9 εννέα, 10 δέκα, 11 έντεκα	1 (ena), 2 (dio), 3 (tria), 4 (tessera), 5 (pente), 6 (exi), 7 (epta), 8 (okto), 9 (enea), 10 (deka), 11 (endeka)

Mezi námi fanoušky

Heute spielt X gegen Y.	Dnes hraje X proti Y.	(Dnes hraje X proti Y)
Wie steht es?	Jaký je stav?	(Jakí je staf?)
Unentschieden	nerozhodně	(nitschja)
1 zu 2.	1 : 2 pro ...	(jedna dva pro ...)
Das war (k)ein Tor!	To (ne)byl gól!	(To (ne)bil gól!)
Ein Traumtor!	Nádherný gól!	(Nádherní gól!)
Wer hat das Tor geschossen?	Kdo střelil gól?	(Gdo strschelil gól?)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Trefil jen brankovou tyč / břevno.	(Trefil jen brankovou títš / brschewno.)
Das war Abseits / kein Abseits!	To byl ofsajd. / To nebyl ofsajd.	(To bil ofsaid. / To nebil ofsaid.)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Aut. / Míč je ze hry!	(Aut. Mjatsch je se hri!)
Das war ein Foul / kein Foul!	To (ne)byl faul!	(To (ne)bil faul!)
Das war doch Hand!	To přece byla ruka!	(To prscheze bila ruka!)
Ecke!	Roh!	(Roch!)
Einwurf!	(Autové) Vhazování!	((Autové) Wchasování!)
Abstoß!	Odkop (od brány)!	(Otkop (ot bráni)!)
Freistoß!	Volný kop!	(Wolní kop!)
Elfmeter!	Pokutový kop / desítka!	(Pokutoví kop / desítka!)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Dostal žlutou / červenou kartu.	(Dostal paluschi / kartatschku kartu!)
Ein schöner Pass!	Hezká přihrávka!	(Heská prschihrávka!)
Das war eine Riesenchance!	To byla obrovská příležitost / šance!	(To bila obrofská prschieschitost / schanze!)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Hrají velmi ofenzivně / defenzivně.	(Hrají welmi ofensivnje / defensivnje.)
Spiel doch ab!	Přihraj!	(Prschihraj!)
Der Spieler X ist super.	Hrač X je skvělý.	(Hrátsch X je skwjelí.)



Ein schönes Spiel!	Hezká hra!	(Heská hra!)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	První / druhý poločas byl dobrý / špatný. Útkání bylo dobré / špatné.	(První / druhí polotschas bil dobrí / schpatní.) (Útkání bilo dobré / schpatné.)
Verlängerung	Prodloužení	(dabavatschnae)
X hat gewonnen / verloren.	X vyhráli / prohráli.	(X wihráli / prohráli)
Super!	Výborně! Skvěle!	(Wibornje! Skwjele!)
Schade.	Škoda.	(Schkoda!)
Herzlichen Glückwunsch!	Srdečně gratulujeme!	(Srdetschnje gratulujeme!)
Vielen Dank!	Mnohokrát děkujeme!	(Mnohokrát djekujeme!)
Wer wird Europameister?	Kdo bude mistrem Evropy?	(tschampionam Ewropi?)
Elfmeterschießen	Střelit desítku / pokutový kop	(Strschielet desítku / pokutoví kop.)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Rozhodčí je dobrý / špatný.	(Roshodtschí je charošij / plachoj.)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 nula, 1 jedna, 2 dva, 3 tři, 4 čtyři, 5 pět, 6 šest, 7 sedm, 8 osm, 9 devět, 10 deset, 11 jedenáct	0 (nula), 1 (jedna), 2 (dwa), 3 (trschí), 4 (tschityri), 5 (pjet), 6 (schest), 7 (sedum), 8 (osum), 9 (dewjet), 10 (deset), 11 (jedenáct)

Från fan till fan

Heute spielt X gegen Y.	Idag spelar X mot Y.	(Idaag speelar ex muut y)
Wie steht es?	Hur är ställningen?	(Wad äär leeget)
Unentschieden	Oavgjort	(Uuaawjurt)
1 zu 2.	1 – 2.	(Ett muut twee)
Das war (k)ein Tor!	Det var (inget) mål!	(Det waar inget mool)
Ein Traumtor!	Ett perfekt mål!	(Ett pärfekt mool)
Wer hat das Tor geschossen?	Vem gjorde mål?	(Wem jurde mool)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Han träffade bara ribban / stolpen.	(Han träffade baara ribban / stolpen)
Das war Abseits / kein Abseits!	Det var offside / ingen offside!	(det waar offsaid / ingen offsaid)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Ute! / Bollen är ute!	(uut / Bollen äär uute)
Das war ein Foul / kein Foul!	Det var frispark / ingen frispark!	(det war frispark / ingen frispark)
Das war doch Hand!	Det var hands!	(det waar hands)
Ecke!	Hörna!	(Höörna)
Einwurf!	Inkast!	(Innkast)
Abstoß!	Inspark!	(Innspark)
Freistoß!	Frispark!	(Friispark)
Elfmeter!	Elva meter!	(Elwa meetär)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Han fick gult / rött kort.	(Han fick guult / rött kort)
Ein schöner Pass!	Bra passat!	(Braa passat)
Das war eine Riesenchance!	Det var en jättechans!	(Deet waar en jetteschans)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	De spelar för offensivt / defensivt.	(De speelar föör offensift / defensift)
Spiel doch ab!	Skjut då!	(Schuut do)
Der Spieler X ist super.	Spelare X är super.	(Speelare ex är suuper)



Ein schönes Spiel!	En bra match!	(En braa matsch)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Den första / andra halvleken / bra match / dålig match.	(Den första / andra halvleeken / braa matsch / doolig matsch)
Verlängerung	Förlängning	(Förlengning)
X hat gewonnen / verloren.	X har vunnit / förlorat.	(Ex haar wunnit / förlurat)
Super!	Super!	(Suuper)
Schade.	Synd.	(Synd)
Herzlichen Glückwunsch!	Grattis!	(Grattis)
Vielen Dank!	Tack så mycket!	(Takk so mykket)
Wer wird Europameister?	Vem blir Europamästare?	(Wem bliir Europamestare)
Elfmeterschießen	Straffsparkar	(Elwa meeters skott)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Domaren är bra / dålig.	(Duumaren äär braa / doolig)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 noll, 1 ett, 2 två, 3 tre, 4 fyra, 5 fem, 6 sex, 7 sju, 8 åtta, 9 nio, 10, tio, 11 elva	0 (noll), 1 (ett), 2 (twoo), 3 (tree), 4 (fyyra), 5 (fem), 6 (seks), 7 (sjuu), 8 (otta), 9 (niu), 10 (tiu)

De la fan la fan

Heute spielt X gegen Y.	Azi joacă X împotriva lui Y.	(azi zoake X împotriva lui Y)
Wie steht es?	Care e scorul / Care e rezultatul?	(kare e skorul / kare e rezultatul)
Unentschieden	remiză	(remize)
1 zu 2.	Unu la doi.	(unu la doi)
Das war (k)ein Tor!	A fost gol / nu a fost gol!	(a fost gol / nu a fost gol)
Ein Traumtor!	Un gol minunat!	(un gol minuat)
Wer hat das Tor geschossen?	Cine a marcat golul?	(tsine a markat golul)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	El a nimerit doar bara / stâlpul.	(iel a nimerit doar bara / stîlpul)
Das war Abseits / kein Abseits!	Acesta a fost ofsaid! / Acesta nu a fost ofsaid!	(atsesta a fost ofsaid / atsesta nu a fost ofsaid)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Aut! Mingea este în aut!	(aut mindezea este in aut)
Das war ein Foul / kein Foul!	Acesta a fost fault! / Acesta nu a fost fault!	(atsesta a fost fault / atsesta nu a fost fault)
Das war doch Hand!	Acesta a fost hent!	(atsesta a fost hents)
Ecke!	Lovitură de colt!	(loviture de kolts)
Einwurf!	Aruncare de la margine!	(anrunkare de la mardzine)
Abstoß!	Lovitură de la poartă oder Degajare!	(lovitură de la poartă)
Freistoß!	Lovitură liberă!	(lovitură liberă)
Elfmeter!	Lovitură de la unsprezece metri!	(loviture de la unsprezete metri)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	El a primit un cartonas galben / rosu.	(iel a primit un kartonas galben / rosu)
Ein schöner Pass!	O pasă frumoasă!	(o pase frumoase)
Das war eine Riesenchance!	Aceasta a fost o sansă uriasă!	(atseasta a fost o sense urias)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Ei joacă prea ofensiv / defensiv.	(iei zoake prea ofensive / defensive)



Spiel doch ab!	Hai pasează odată!	(hai paseaze odatae)
Der Spieler X ist super.	Jucătorul X este grozav.	(jucătorul ... este grozav)
Ein schönes Spiel!	Un joc frumos!	(un sok frumos)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	Prima repriză / A doua repriză jocul a fost bun / slab.	(prima reprizae / a doua reprize zokul a fost bun / slab)
Verlängerung	Prelungire	(prelundsire)
X hat gewonnen / verloren.	X a câştigat / a pierdut.	(X a kistigar / a pierdut)
Super!	Grozav!	(grozav)
Schade.	Păcat.	(pecat)
Herzlichen Glückwunsch!	Sincere felicitări!	(sinvere felicitări)
Vielen Dank!	Multumesc mult!	(multumesk mult)
Wer wird Europameister?	Cine va fi Campion European?	(tsine va fi kampion european)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	Arbitrul este bun / nu este bun.	(arbitrul este bun / nu este bun)
1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	1 unu, 2 doi, 3 trei, 4 patru, 5 cinci, 6 sase, 7 sapte, 8 opt, 9 nouă, 10 zece, 11 unsprezece	1 (unu), 2 (doi), 3 (trei), 4 (patru), 5 (tsints), 6 (sase), 7 (sapte), 8 (opt), 9 (neue), 10 (zetse), 11 (unseprezese)

De adepto a adepto

Heute spielt X gegen Y.	Hoje jogam o X e o Y.	(ousche schogaum u Xi u Y)
Wie steht es?	Quanto é que está?	(kuantu eh k schta?)
Unentschieden	Empatados	(empatadusch)
1 zu 2.	2 a 1.	(douisch a um)
Das war (k)ein Tor!	(Não) foi golo!	((Nao) voui goulou)
Ein Traumtor!	Um golaço!	(um gulassu!)
Wer hat das Tor geschossen?	Quem é que marcou o golo?	(kem eh k markou u goulu?)
Er hat nur die Latte / den Pfosten getroffen.	Foi à trave. / foi ao poste.	(voui ah traw / voui au poscht)
Das war Abseits / kein Abseits!	Epá isso (não) foi fora de jogo!	(Epah issu (nao) voui vora de schogu)
Aus! / Der Ball ist im Out!	Fora! A bola está fora de jogo!	(Vora! A bohla schtah vora de schogo)
Das war ein Foul / kein Foul!	(Não) Foi falta!	((Nao) voui valta)
Das war doch Hand!	Foi mão à bola!	(Voui mao ah bohla)
Ecke!	Canto!	(kantu)
Einwurf!	Lançamento!	(lansamentu)
Abstoß!	Pontapé de baliza!	(pontapeh de balissa)
Freistoß!	Livre!	(liwr)
Elfmeter!	Penalty!	(penahiti)
Er hat eine gelbe / rote Karte bekommen.	Levou com o cartão amarelo / vermelho.	(lefou kom um kartao amarehlu)
Ein schöner Pass!	Belo passe!	(behlu pass)
Das war eine Riesenchance!	Foi uma chance do caraças!	(voui uma schansse du karassas)
Die spielen zu offensiv / defensiv.	Eles jogam muito ao ataque / à defesa.	(elesch schogaum muintu au atahk / ah defessa)
Spiel doch ab!	Passa a bola, pá!	(passah bohla, pah)
Der Spieler X ist super.	O x é um excelente jogador.	(u X eh um eisichelente schugadour)



Ein schönes Spiel!	Bom jogo, sim senhor!	(bom schougu, ssin ssenour)
Die 1. / 2. Halbzeit / das Spiel war gut / schlecht.	A primeira / segunda parte foi boa / má.	(a primeira / ssegunda part voui boua / mah)
Verlängerung	Prolongamento	(prulongamentu)
X hat gewonnen / verloren.	x ganhou / perdeu.	(X ganiou / perdeu)
Super!	Maravilha!	(marawilha)
Schade.	Que pena.	(k pena)
Herzlichen Glückwunsch!	Parabéns!	(parabensch)
Vielen Dank!	Obrigado!	(ohbrigadu)
Wer wird Europameister?	Quem é que vai ser campeão europeu?	(kem eh k wai sser kampiao)
Elfmeterschießen	Pontapés de grande penalidade	(pontapeh de grande penalidade)
Der Schiedsrichter ist gut / schlecht.	O árbitro é bom / uma merda.	(o ahrbitru eh bom / uma merda)
0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn, 11 elf	0 zero, 1 um, 2 dois, 3 três, 4 quatro, 5 cinco, 6 seis, 7 sete, 8 oito, 9 nove, 10 dez, 11 onze	0 (sseru), 1 (um), 2 (douisch), 3 (tresch), 4 (kuatru), 5 (ssinku), 6 (sseisch), 7 (sseht), 8 (ouitu), 9 (nof), 10 (dehsch), 11 (onsse)



Ihre Volkshochschule an den Spielorten – immer am Ball.

Herausgeber:

Verband Österreichischer Volkshochschulen

Weintraubengasse 13
1020 Wien

Tel.: +43 1 2164226

Fax.: +43 1 2143891

voev@vhs.or.at

www.vhs.or.at

Volkshochschule Salzburg

Faberstraße 16

5020 Salzburg

Tel. 0662/876 151-0

www.volkshochschule.at

Die Kärntner Volkshochschulen

Bahnhofplatz 3

9020 Klagenfurt

Tel. 050/477 7070

www.vhsktn.at

Volkshochschule Tirol

Marktgraben 10

6020 Innsbruck

Tel. 0512/588 882-0

www.vhs-tirol.at

Die Wiener Volkshochschulen GmbH

Hollergasse 22

1150 Wien

Tel. 01/891 74

www.vhs.at

Mit freundlicher Unterstützung des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur.